XXXV 8 Augustus 1962

OBSERVADOR

Semanario Informativo Netamente Arubiano

BODA DI PLATA
DI SOCIEDAD BOLIVARIANA

1937

1962

COMMANDEURSBAAI CLUB

ta presenta

Diadomingo 12 Augustus 1962

5.00 p.m. — 12.00 p.m.

Mario Suarez y Lila Morillo

den combinacion cu un gran baile

ameniza pa

Sonora del Caribe — Los Elegantes

Cu un cushina bon surti. - Doorprize! - Varios atraccion!

Entrada: Caballeros Fls. 4.00 — Damas Fls. 2.00

"OBSERVADOR"

Editá y publica door di :
Publicidad "EXITO" Aruba A.H.
Wilhelminastraat 31, Oranjestad
Tel. 2020 — 2121 — 3131

SUBSCRIPCION :

Mensual	**Fls.**	**2.—**
Trimestre	**"**	**5.—**
Anual	**"**	**19.—**

Imprimí y ilustrá door di :
GENERAL PRINTING CO.
Zuidstraat 15, Tel. 1058

EDITORIAL

Diadomingo tabatin un persona na Noord cu mester a haci un yamada telefonico urgente. Como cu e no tabatin telefon, e kier a haci uso di e telefon publico riba e caminda cu ta bai pa Eagle Beach via Bubali.

A resulta cu e telefon publico tabata kibra. Afortunadamente, ey banda tin un planta di ijs, di manera cu e por a haci e yamada urgente toch.

No ta prome biaha cu cualkier persona no por haci un yamada urgente, pasobra e telefon publico ta kibra. Hopi biaha esey ta socede. Algun biaha polis sa haya e personanan (generalmente muchahomber grandi y chikito), pero mayoria di biahanan no. Ta imposibel tambe. Nos cuerpo policial ta mucho chikito pa mantene un vigilancia continuo riba tur parti di Aruba. Nan ta haci cuanto nan por. E obranan di maldad aki mester bira menos.

No ta telefonnan publico so ta forma un atraccion pa cierto grupo di muchahomber y tin biaha hasta hende grandi, pero hopi otro cos, mayoria di biaha cosnan cu ta util pa e comunidad aki.

Nos ta corda por ehemplo e salbabidanan cu gobierno a laga pone na beach. Varios biaha ta socede cu polis ta haya un of mas di e salbabidanan aki den lama ta drif bai. Si casualmente na e momento ey un persona cu ta bañando den lama haya dificultad y mester di un salbabida, nan no t'ey.

Gobierno a laga drecha e dos parknan den Oranjestad, esta Willem de Zwijgerpark y Julianapark te cu awor nan ta dorna Oranjestad.

Toch continuamente tin muchahomber cu no por laga di ranca algun mata y sin ningun motibo. Simplemente pa ranca e mata y nada mas. Tambe cosnan paticular ta sufri di e maldad aki. Hopi hende na Aruba ta gusta drecha nan cas cu un curá yen di flor y hopi di e hendenan aki ta sufri tur dia un decepcion grandi ora nan mira nan flornan maltratá. Cuantu hende ta drumi anochi y di repente ta lanta, pasobra un piedra a cai riba nan dak.

Cuanto hende cu ta trabando nan cas, ta yega mainta y ta haya falta di clabo, un pida palo y tin biaha hasta saco di cement of heru?

Ta tuma lugar muchu maldad den e sentido aki riba Aruba.

Un señorita of un muher casá mes no por cana nan so riba caya, pasobra nan ta worde molestiá continuamente door di un grupo di muchahomber, cu ta ocupa diariamente e puntonan mas "strategico" den Oranjestad.

Pa un muchamuher bai haci compras, e mester soporta fluitmento, "ssht-mento" pa no papia di e palabranan di mas insolente cu nan mester tende.

Hopi hende ta culpa polis, cu nan no por mantene orden publico na Aruba, pero si e hendenan aki tuma e molester di pensa un poco mas aleuw, nan lo ripara cu no ta polis tin culpa di esaki.

Ta un mentalidad malo ta reina den cierto gruponan di nos comunidad. Naturalmente ora polis haya un di nan, e ta bai dilanti huez y ta haya su castigo merecido.

Pero unico manera pa drecha e mentalidad aki ta si e drechamento aki cuminsa na cas.

Fuera di algun excepcion, te ainda no tin hende cu mas influencia riba cualkier mucha, cu su mes mayornan.

Y e mayornan aki mester aplica nan influencia te den fondo pa yuda drecha e mentalidad, cu actualmente ta reina den gran parti di juventud di Aruba, y cual mentalidad ta empeora dia pa dia.

Asina mundo ta bai

Sistema di Sukarno contra Hulanda tabatin exito.

HULANDA TA BAHA CABES PA INDONESIA

E delibernacionnan secreto na Washington entre representantenan di Hulanda y di Indonesia a resulta un exito di punto di bista administrativo.

Es decir, e dos delegacionnan a bini hunto pa "regla" destino di Nieuw Guinea y riba esey nan a yega na un acuerdo completo. Na un forma decente Nieuw Guinea lo worde entregá na Indonesia.

Tanto idealista cu Hulanda a mustré den e cuestion aki, di repente y bau di cierto presionnan Hulanda a laga e idealismo aki para y a cumpli cu e deseonan di president Sukarno di Indonesia.

Nos ta kere cu un factor di importancia den e decision di Hulanda, indudablemente tabata e actitud di Gobierno di Estados Unidos, cual Gobierno for di un principio a tuma partí mas bien na favor di Sukarno. Prensa mericano diferente biaha a condena e actitud di gobierno di Kennedy.

Dia cu Hulanda mester a reforza su potencia militar na Nieuw Guinea como cu Indonesia tabata menazando cu un gera, Estados Unidos no a laga e avionnan hulandes, cu tabata transporta militar pa Nieuw Guinea, haci escala riba territorio mericano. E tempu ey a worde duná como motibo cu net e momento ev Robert Kennedy, ruman di president Kennedy, tabata bishitando Indonesia y cu nan kier a evita tur posibel disturbio durante e bishita aki.

Un otro prueba evidente di e actitud mericano tabata e Plan-Bunker, cual tabata zona masha bunita, pero finalmente tabatin solamente un objetivo, esta pa Hulanda entrega Nieuw Guinea na un manera decente

Y esey a socede awor.

Ki efectonan e decision di Hulanda lo tin?

Nos ta sigur cu e decision aki lo no nifica ningun bon pa Nieuw Guinea. Sigur, den e acuerdo ta worde stipulá entre otro intervencion di Naciones Unidas, pero nos tur sabi cu te awe e intervencionnan di Naciones Unidas na cualkier partí di mundo no tabatin resultado di tabatin resultadonan negativo

Den nada Indonesia lo por yuda Nieuw Guinea, loque Hulanda si por. Nos ta pronostica un caida pa e pueblo papua di Nieuw Guinea, un pueblo cu tabata desarrollando den un ritmo favorable bau direccion di Hulanda.

Den e acuerdo ta worde stipulá tambe cu Nieuw Guinea lo bira independiente. Esun cu kere cu Sukarno ta bai duna Nieuw Guinea su independencia asina, asina, no conoce Sukarno. Den tur e tempu cu Sukarno ta president di Indonesia y prome cu e tabata president tambe (y aki nos ta corda su actitud durante 2da gera mundial) el a demostra di ta tur cos, pero no di confia. E pais cu ta mehor cu cualkier otro na altura di esaki, ta Hulanda.

P'esey, ora e corantnan grandi di Estados Unidos ta scirbi cu Hulanda a bende Nieuw Guinea cu Indonesia, nos ta completamente di acuerdo cu e corantnan.

Den casi henter mundo e decision di Hulanda a resulta un sorpresa grandi, pero un sorpresa cu lo no haci ningun bon pa e nomber di Hulanda.

Pa Antillas y Surinam e decision di Hulanda tambe lo tin efecto.

No obstante cu Hulanda ta mará cu Antillas y Surinam via e Statuut, nos mester cuminsa tene cuenta cu un dia Hulanda por tuma e mes decision pa cu Antillas y Surinam, manera un diario di Paramaribo a scirbi den un editorial.

Talvez legalmente Hulanda no tabata tanto mara cu Nieuw Guinea, pero di punta di bista moral y etico si. Si por ehemplo un of otro pais den e vecindario aki, cuminsa reclama cu Antillas ta pertenece na nan y cu nan menaza cu intervencion si nan deseonan no worde aceptá, kiko Hulanda lo haci?

Nan lo conferencia secretamente cu e pais ey na Washington y luego nan lo entrega Antillas na e pais ey?

Esaki por zona un poco irrealista, pero e precedentenan ta pone cu nos mester tene cuenta cune.

E relacionnan entre Antillas y Hulanda ta bai perfectamente y no cabe duda cu Hulanda ta prestando hopi ayuda na Antillas y Antillas mester ta agradecido pa e ayuda aki, pero e base di e relacionnan mester ta primeramente confianza mutuo y Antillas por keda mantene e mes confianza despues di e decision di Hulanda den e asunto di Nieuw Guinea?

•

GUILLERMO L. VALENCIA INSTALA COMO PRESIDENT DI COLOMBIA

E conservador Guillermo Leon Valencia, kende algun luna pasá a gana e eleccionnan presidencial na Colombia, ayera a asumi presidencia di Colombia

Contrano na loque generalmente ta socede na Latino America, e cambio di gobierno na Colombia a tuma lugar den tur trankilidad, loque ta indica cu Colombia a alcanza un estabilidad y madurez politico hopi grandi

Otro prueba di esaki tabata e desfile, cu ocho cien mil Colombiano a organiza antayera na Bogotá pa demostra nan gratitud pa cu e gobierno di ex-president Lleras Camargo

CLEMENCIA PA PAUL CRUMP

E norteamericano di color Paul Crump, kende tabata condená pa morto, a haya clemencia y su pena a worde cambiá den 199 aña di prison. E clemencia a worde duná door di Gobernador Otto Kerner di estado Illinois.

Crump a haya pena di morto, como cu el a mata un watch-man pa horta un suma di 20 mil dollar.

Den prison Crump a converti su mes den un persona completamente diferente, lesando biblia y dunando ehemplo di comportacion na su compañeronan-prisionero y esey ta e motibo principal cu Gobernador Otto Kerner a cambia e pena capital di Crump den 199 aña di prison.

Asina Paul Crump, kende nos ta mira riba e grafica aki riba, a worde informá di e decision aki, el a expresa su alegria y a gradici tur e personanan, cu a contribui pa salb'é di morto riba stul electrico

BURO POLITICO ARGELINO KIER ELECCION NA SEPTEMBER

E Buro politico argelino a pidi diadumingo pa tene eleccionnan general na Argelia durante luna di september pa di e manera ey forma un Asamble Nacional y normaliza e situacion lo mas pronto posibel.

Pa logra esaki e Buro Politico a tuma contacto cu e Conseho Ehecutivo di Argelia.

E Buro Politico aki ta consisti di siete miembro y ta dirigi e Frente di Liberacion Nacional (FLN) y por lo tanto tambe e politica di Argelia te ora cu eleccionnan general worde teni

No obstante cu un di su miembronan a pidi retiro, toch e Buro Politico a sigui traha y asina a worde presentá e peticion pa tene eleccionnan na september.

Considerando acerca cu Ben Bella y Ben Khedda, e dos maximo hidernan argelino, a yega na un acuerdo, circulonan bon informa ta kere cu e situacion na Argelia lo normaliza completamente den futuro cercano.

Contrario na otro paisnan, cu a adqueri nan independencia reciente mente, Argelia ta dispone por lo pronto di suficiente personanan studiá y intelectual pa goberna e pais.

Un factor cu tabata stroba normalizacion di e país hopi tabata e diferencia di opinion entre e dos hidernan Ben Bella y Ben Khedda. Di punto di bista ideologico Ben Khedda ta orienta mas pa occidente mientras cu Ben Bella ta orienta mas pa oriente. Pero esey aparentemente ta pertenece na pasado, ya cu nan a yega na un arreglo.

Te ainda Ben Khedda no a duna su opinion tocante e proposicion di e Buro Politico pa tene eleccionnan na september, pero dos di su partidarionan di mas importante, esta e dos vice-prome ministronan Belkacem Krim y Mohammed Boudiaf, ta miembro di e Buro Politico y nan lo a tuma parti den e decision di e Buro aki.

E prome fecha pa tene eleccion tabata dia 12 di augustus, cual fecha a worde fihá door di e Conseho Ejecutivo Provisional, pero dia cu e fecha aki a worde fihá, ainda e dificultadnan entre Ben Khedda y Ben Bella no a worde revelá. P'esey e Buro Politico kier, awor cu e dificultadnan ta tras di lomba, marca september definitivamente pa tene eleccion.

Na man robes nos ta mira dr. Frances Kelsey, kende a percura pa e droga talidomida sali for di mercado

ABORTO LEGAL Y E DROGA TALIDOMIDA

Manera nos lectornan por lesa riba e pagina "Di tur un poco" den e edicion aki di "Observador", e señora mericano Sherry Finkbine lo bai Suecia pa laga efectua un aborto. E ta spera di por logra esaki legalmente. Manera ta conocí, iiu di varios mama, cu a ingeri e droga Talidomida, a nace desformá.

Señora Finkbine tambe a ingeri e droganan aki y pa evita cu su iiu nace desformá e ta prefera di efectua un aborto. E kier trata di haci esaki na Suecia, caminda e leynan en cuestion ta menos severo cu por ehemplo na Estados Unidos

Un funcionario di e Junta Medica di Estocolmo (Suecia) a declara en coneccion cu e plan di señora Finkbine cu talvez e señora lo hayé obligá di warda di seis te ocho siman prome cu su plan por worde realizá

E lo por somete su mes na un intervencion quirurgico, cual lo pone fin na e gestacion, si e por demostra cu ta existi motivonan di urgencia.

Dr. Karl Oester, hefe di e departamento di aborto, a declara cu den caso mes cu señora Finkbine por demostra cu ta trata di un caso di emergencia, toch lo e mester warda por lo menos un siman pa regla tur e documentonan necesario pa e intervencion quirurgico worde autorizá.

Noticianan local

Mano Suarez

•

MARIO SUAREZ Y LILA MORILLO NA ARUBA

Diaviernes awor lo vega Aruba e duo cantante venezolano Lila Morillo y Mario Suarez pa actua aki du rante tres dia

Durante tres dia Aruba lo resona di musica venezolano y e mehor musica venezolano cu ta existi Ta in discutible cu Mario Suarez y Lila Morillo ta e maximo exponentenan di e musica criollo venezolano.

Continuamente nan ta cruzando den e hemisfeno aki pa propaga nan musica nacional y tur caminda nan tabatin exito, especialmente na New York

Ningun hende lo a kere cu cualquier artista latino lo por a supera e grandioso exito cu Libertad Lamarque y Arturo de Cordova tabatin na New York Pero ningun hende a conta cu Mario Suarez y Lila Morillo. E duo venezolano aki a kibra e recordnan fantastico di Libertad y di Cordova.

Na Mexico e exito tabata grandi, mescos cu na Colombia y nos no ta duda cu aki na Aruba e storia lo ripiti.

Aki na Aruba Lila Morillo y Mario Suarez lo actua entre otro na Paradera Club y durante un gran fiesta diadomingo di 5'or di atardi te 12'or di anochi na Commandeursbaai Club. E fiesta bailable aki lo worde ameniza door di e conhunto "Sonora del Caribe".

Lila Morillo

•

21 ANIVERSARIO DI CLUB SURINAME

Diasabra anochi Club Suriname a celebra su 21 aniversario. President E. Wong A Sov a felicita e multitud grandi cu a aglomera den e Club pa e ocasion aki. El a gradici tur persona cu na un of otro manera a contribui pa e buena marcha di Club Suriname.

A worde tuma despedida di srta Ilse Reeberg, kende ta bai Hulanda pa sigui studia y kende a hunga un papel masha activo den e Club.

Despues a sigui un fiesta bailable, ameniza door di Sensacion Musical, cual a dura te den oranan di mainta

•

SITUACION FINANCIERO DI TERRITORIO INSULAR TE CU LUNA DI MEI

Te cu luna di mei Territorio Insular di Aruba tabatin ingresos te un suma di *f*. 3.765.851,66. E ingresonan pa henter aña 1962 a worde calculá na un suma di *f*. 23.442.408,—

Unico punto cu a duna caba mes tanto ingresos cu a worde calculá pa henter aña ta bendemento di number di auto, loque ta logico tambe.

Den terminonan general e ingresonan te cu luna di mei ta mustra favorable

UNIVERSIDAD DI UTRECHT TA DEMOSTRA INTERES PA ARUBA

Diahuebs siman pasá a yega Aruba srta Louise van der Steen, kende ta asistente di dr P Wagenaar Hummelinck, Hefe di e Departamento Sistematica y Zoogeografia di Universidad di Utrecht.

Srta Van der Steen, a worde mandá door di Universidad di Utrecht pa realiza un investigacion tocante fauna di Aruba

Dr. Wagenaar Hummelinck, a haci un investigacion caba durante un bishita na Aruba E mes lugarnan na Aruba cu a worde bishitá door di dr Wagenaar Hummelinck, lo worde investigá door di srta. van der Steen Esaki ta pa controla si den e tempu entre e bishita di dr. Wagenaar y esun di srta. Van der Steen a bini cambio den e fauna di Aruba. Ta trata aki pues di un periodo di trinta aña.

Srta. Van der Steen tin hopi interes pa literatura tambe y durante su estadia na Aruba e lo trata na colecta material pa tene algun charla pa e programa radial "De Nederlandse Antillen", cual programa ta worde auspiciá door di Servicio Informativo di Reino na Den Haag.

Srta van der Steen a worde hospedá cerca familia Opdijke na Lago, kende a yuda dr Wagenaar Hummelinck caba den pasado cu su trabau cientifico

Servicio Informativo di Aruba tambe lo duna tur cooperacion na srta. Van der Steen.

•

CREDIT UNION NA ARUBA TA WORDE ASEGURA

Segun nos a worde informá di bon fuente, directiva di e Liga di Credit Unions di Antillas ta tratando pa tur Credit Union di Antillas sigui ehemplo di esunnan di Oranjestad, Dakota y Paradera, pa nan sera un seguro.

E tres Credit Unionnan mencioná a worde segurá door di Cuna Mutual Society of Wisconsin.

Pa medio di esaki nos ta participa na nos lectornan cu "Observador" lo no worde publica diarazon otro siman, debi cu e dia ey ta dia di fiesta. "Asuncion di Maria".
E proximo edicion di "Observador" lo sali dia 22 di augustus.

Juan Enrique Yrausquin

FUNDACION "STICHTING MUNUMENT JUANCHO YRAUSQUIN"

Durante un reunion diamars atardi na Trocadero a keda funda e "Stichting Monument Juancho Yrausquin" E stichting aki lo encarga su mes cu eleccion di un monumento na honor di difunto Juan Yrausquin, na bida lider di e partido politico P. P.A. y minstro di Finanzas y Fomento di Antillas Hulandes.

Den presencia di notario W Heufke e acto di fundacion a worde firma.

Directiva di e Stichting lo consisti di e siguiente personanan.
president Jacobo Lacle vice president Jesus Maria Bislick prome secretario Holmo Henriquez segundo secretario Leo Chance prome tesorero Tuyo Prins segundo tesorero Hacinto Tromp
comisarionan Jan C Lacle, Emiliano Kock, Basilio Martinus, Felix Tromp, Frans P Croes, Cenaro Roos, Ciro Pieters y Eugene Ringeling.

President Jacobo Lacle a yama tur e presentenan bonbini y a duna un splicacion tocante abhetivo di e Stichting.

El a bisa cu e obheto di e Stichting ta pa duna na e homber cu den bida a lucha duro na bienestar general di Aruba y Antillas y cu ta pro motor di industrializacion di Aruba, un homenaje tan mereci, esta di eregi un estatua na memoria di Juancho Yrausquin, e amigo y servidor di Aruba.

El a haci un yamada na henter pueblo di Aruba y di Antillas pa contribui pa e monumento di Juan Yrausquin, mescos cu tur a rende e homenaj merecı na Juancho Yrausquin durante su entierro

Un yamada especial el a haci na representantenan di radio y prensa pa duna nan cooperacion.

•

SITUACION DI GOUVERNEUR WINKEL A EMPEORA

Segun ultima noticia situacion di Gouverneur interino di Antillas, Hon. sr. C. Winkel C Az., a empeora y su estado di salud actualmente ta sumamente grave.

En coneccion cu esaki ta worde haci actualmente tur gestion necesario pa acelera nombramento di un Couverneur pa Antillas

La Reina, kende na e momento aki ta cu vacantie na Italia, a worde informa caba tocante e estado di salud di Gouverneur Winkel.

•

POLIS A HAYA RESTONAN MORTAL

Diahuebs suman pasa polis a haya den un cas na Alto Bista e restonan mortal di Vicente Britten, kende tabata biba su so y tabatin edad di 70 aña. E homber a muri e dia anterior y su morto tabata natural.

Jan van Heeswijk

•

JAN VAN HEESWIJK TA BANDONA ARUBA

Sr Jan van Heeswijk, director di International Seamen's Club. pronto lo bandona Aruba definitivamente y lo establece na Hulanda

Durante 33 aña sr. Van Heeswijk a permanece na Antillas, di cual el a traha 32 aña na Shell y un aña como director di International Seamen's Club

E puesto di sr. Van Heeswijk lo worde ocupa door di sr. Jan Meyer, kende ya tin 20 aña caba riba Antillas y kende durante ultimo nuebe aña a traha na Seamen's Club.

SOCIAL

CUMPLEAÑOS DI SRA. GWELDA LACLE

Diaviernes awor lo cumpli un aña mas di bida sra. Gwelda Laclé, esposa di Donny Lacle y maestra di school na Maria College

"Observador" ta envia un caluroso felicitacion pa Gwelda y ta desea Gwelda hopi aña mas di bida den compania di su famia.

•

GEZAGHEBBER DI CORSOW CU VACANTIE

Dia 4 di Augustus a sali cu vacantie pa Mexico cu un avion Aerovias Guest y den compania di su esposa y dos junan, sr. Michael Gorsira, Gezaghebber di Corsow.

Famia Corsira lo keda cu vacantie te na januari proximo

•

OTRO CUMPLEAÑOS

Lo ta di fiesta Diaviernes awor, 10 di Augustus, Sra Aura Croes, esposa di Fichi Croes, na ocasion di ta cumpli un aña mas di bida. Observador ta manda su sincera felicitacion pa Sra Croes, deseando e tur clase di felicidad den compania di tur famia.

•

NACEMENTO FELIZ

Ayera marduga hogar di Sr y Sra Adrie Arends-Smith, di Texas Furniture Store, a worde bendiciona cu nacemento di e princesita Mary Lourdes, kende a pisa 7 lbs. Observador ta expresa su mas sincera felicitacion na e feliz mayornan, y ta desea Mary Lourdes hopi felicidad pa futuro.

•

DIPLOMATICO HULANDES NA ARUBA

Ayera a yega Aruba sr R Neuerburg, embahador di Hulanda na Caracas. E embahador lo keda algun dia na Aruba, durante cual Bestuurscollege lo ofrece un lunch.

Esaki ta prome bishita di sr Neuerburg na Aruba.

ANIVERSARIO DI SR. OSCAR MARUGG

Mañan, Diahuebs 9 di Augustus lo celebra su aniversario sr Oscar Marugg, mehor conoci como Shon Marugg

Desde hopo aña caba Shon Marugg ta ocupando un puesto prominente den bida social di Aruba. Riba varios terreno el a distingui su mes, specialmente den Lions Club di Aruba, den cual club e ta un di e miembronan mas valioso y pa consecuencia a haya varios condecoracion. Tambe riba terreno di deporte Shon Marugg no ta un persona desconoci y nos kier menciona aki entre otro e puesto cu el ta ocupa hopi aña den directiva di N A B L O.

Gustosamente "Observador" ta envia un saludo di felicitacion pa Shon Marugg, kende ta general-manager di firma Jan C. Laclé, y ta spera cu e lo celebra su dia natal den e forma mas agradabel posibel den compania di su esposa, junan, familiares y amigonan.

•

FECHA NATAL DI CLARITA WEVER

Diadomingo awor, 12 di Augustus, Sra. Clarita Wever lo cumpli un aña mas di feliz existencia. Observador ta spera cu Sra. Wever lo disfrutá felizmente di su dia di cumpleaños, rondoná door di tur su sernan stimá.

UN AÑA MAS PA JAMES WEVER

Tambe lo ta recordando su cumpleaños Diaviernes awor, 10 di Augustus, Sr James Wever, kende ta presta servicio na oficina di K.N.S.M. na Oranjestad. Di antemano Observador ta extendé un cordial pabien na e caballero aki, deseando e innumerable añanan mas di felicidad y progreso.

•

KROON A REEMPLAZA JONCKHEER NA JAMAICA

Minister C. Kroon a reemplaza prome ministro E. Jonckheer como hefe di e delegacion cu a representa reino Hulandes na e ceremonianan cu conneccion cu independencia di Jamaica.

Despues di a permanece durante 450 aña bau di dominio europeo, dialuna mainta Jamaica a worde declará independiente oficialmente

•

GOBERNADOR INTERINO C. WINKEL A WORDE HOSPITALIZA

Algun dia pasá a worde hospitalizá e Hon. sr. C. Winkel, Gobernador Interino di Antillas Hulandes.

Segun nos a worde informá, sr Winkel ta padece di un inflamacion di su nierian y te ayera su estado di salud tabata hopi malo.

"Osevador" ta desea Hon. sr. Winkel un pronto restablecimento.

Cu alegria y profundo gradicimento na Dios, nos ta anuncia nacemento di nos yiu y ruman

MARY LOURDES

Adrie y Jo Arends - Smith
Maria Monica - Ruby
Mercy y Adrie Jr.

•

Oranjestad, 7 Augustus 1962.

HISTORIA DI SOCIEDAD BOLIVARIANA

•

Sociedad Bolivariana di Aruba a worde funda na aña 1937 riba un iniciativa di difunto W.H. Jolley.

E tabata miembro di Sociedad Bolivariana di Venezuela, Centro Principal, y riba un anochi el a invita algun amigo na su cas exponiendo su idea pa forma un Sociedad Bolivariana aki na Aruba E sugerencia di Jolley a haya bon acogida cerca su amigonan y dia 10 di augustus a worde funda Sociedad Bolivariana di Aruba

Den un reunion general a worde elegi como prome president sr J M. Portillo, kende actualmente ta residencia na Maracaibo, Venezuela

Mescos cu ta socede den tur Sociedad nobo, aki tambe a cuminsa pre para estatutos y no muchu tempu despues e estatutos a worde aproba door di miembronan y luego door di Gobierno, hayando Sociedad Bolivariana di Aruba su "rechtspersoonlijkheid"

Reunionnan tabata worde teni sea na cas of na oficina di un di e miembronan.

Esaki naturalmente tabata posibel mientras e cantidad di miembros tabata limita, pero asina e cantidad di miembros a cuminsa crece den gran forma, a bira necesario pa cuminsa pensa riba un propio localidad. Poco poco e plan pa un edificio propio a cuminsa haya mas forma. Un plan a worde traha, comisionnan, encarga cu e construccion y cu e parti financiero, a worde forma.

Na tur sorto di manera e miembronan a traha pa recauda fondos y porfin a yega e dia cu construccion di e edificio a cuminsa Ainda no tabatin tur e suma necesario, pero pa cubri loque tabata falta a worde sera un hypotheek

Y dia 17 di december di aña 1944 e Edificio di Sociedad Bolivariana a worde inaugura solemnemente y dignamente Di e manera ey Sociedad Bolivariana di Aruba a bira e prome Sociedad riba mundo cu un propio edificio cu dimensionnan asina grandi.

Y si nos para awendia dilanti di e edificio aki, nos ta ripara cu en berdad e edificio ta imposante, cu e ta un adorno pa Aruba.

Y e edificio no a resulta di gran valor pa Sociedad Bolivariana so, pero pa henter Aruba Desde e tempu ey a cuminsa un era nobo y grandi pa bida cultural di Aruba.

E edificio aki a inspira e miembronan di Sociedad Bolivariana pa promove cultura riba Aruba.

Nos tur sabi cu e esfuerzonan aki no tabata en vano, pasobra si awe Aruba por conta cu un bida cultural organizá esey ta debi na e base cu a worde forma den e tempunan aya.

Ta imposibel pa menciona un pa un tur e actonan cu Sociedad Bolivariana a realiza na bienestar di bida cultural di Aruba.

Basta pa bisa cu e trabau aki tabata inmenso.

Riba terreno bolivariano e Sociedad di Aruba a distingui su mes den gran forma y den esaki mester worde menciona especialmente sr. Jorge de Castro, kende tabata president di Sociedad Bolivariana di Aruba durante nuebe aña, y kende a worde condecora door di gobierno venezolano pa motibo di su gran labor riba e terreno aki

Awor, cu a yega e momento di celebra e 25 aniversario, nos ta kere cu e diferente directivanan y e miembronan di Sociedad Bolivariana, por ta orgulloso di nan labor durante e 25 añanan cu a transcurri desde fundacion di e Sociedad

PRESIDENTNAN DI SOCIEDAD BOLIVARIANA

Aki nos ta laga sigui tur e presidentnan di Sociedad Bolivariana durante e 25 añanan di su existencia.

J.M Portillo. comerciante na Maracaibo y president di 1937-1939.

S.N Ecury comerciante na Aruba, president di 1939-1945

J G. de Castro. propietario di un fabrica di mosaicos na Aruba y president 1945-1946, 1949-1954 y 1958-1961.

C.L Julião director Botica del Pueblo, president 1946-1947.

T.M. Marchena, abogado na Aruba, president 1947-1948

J A. Nieuw. comerciante na Aruba, president 1948-1949.

A. Mirep comerciante na Aruba, president 1954-1955.

J. Waltenzao (q.e.p.d.) na bida comerciante y president 1955-1956.

N. Piña. Hefe di servicio informativo di Aruba, president 1956-1957.

C. Profeet. Landsontvanger na Aruba, president 1961-1963.

PROGRAMA DI CELEBRACI
SOCIEDAD I

Diaviernes 10 Augustus :

Sacrificio di misa den Iglo
despues recepcion pa invita
nana, durante cual dos pe
norano.

Diasabra 11 Augustus :

Programa cultural pa invi
variana. E acto cultural aki
numeros di baile, canto y

Diadumingo 12 Augustus :

Clausura di e festividadna

SOCIEDAD BOLIVARIANA 25 AÑA

Diaviernes awor un di e institucionnan mas importante di Aruba lo celebra su Boda di Plata. Directiva y miembronan lo recorda cu Sociedad Bolivariana di Aruba a worde fundá exactamente 25 aña pasá door di un iniciativa di e difunto W.H. Jolley.

Pa e ocasión aki a worde trahá un programa festivo, cual ta comprendé entre otro publicacion di un revista conmemorativo, un recepcion, un acto cultural y varios ofrenda floral. No cabe duda cu e celebracion di e 25 aniversario di Sociedad Bolivariana lo ta un bon fiesta y cu hopi persona lo duna acto di presencia. Tur hende lo ta di júbilo, tur hende lo ta alegre, bopi hende lo manda flor, den un palabra tur hende lo sinti nan mes satisfecho.

Pero ta difícil pa revelá durante e celebracion ki balor y ki significacion Sociedad Bolivariana tabatin pa e comunidad arubiano durante e añanan 1937 te 1962.

ON DI 25 ANIVERSARIO DI
OLIVARIANA

di San Francisco na Oranjestad y
os den edificio di Sociedad Boliva-
ona lo worde nombra miembro ho-

dos den edificio di Sociedad Boli-
consisti di un comedia di un acto,
musica.

cu algun ofrenda floral

P'esey nos kier purba un paso den e direccion ey.

E obbetivonan di Sociedad Bolivariana por worde bisá den algun palabra, pero e poco palabranan aki tin un alcance sumamente grandi y si nan worde cumplí of realizá debidamente, nan ta di sumo beneficio pa e comunidad.

Sociedad Bolivariana tin como obhetivo pa rende homenaje na e memoria di Simon Bolivar, e gran Libertador di America Latino, pa haci obranan riba terreno filantropico, pa promove bida cultural y trata na logra un acercamiento y hermanamiento cu otro paisnan, especialmente cu e paisnan bolivariano.

Manera nos a bisa caba ta trata aki di algun palabra, pero cu un alcance sumamente grandi.

Den e comunidad arubiano Simon Bolivar ta ocupa un puesto hopi importante. Den caso normal Bolivar lo a worde recordá na Aruba como un heroe y Libertador di varios pais latino-americano, pero e lo no a ocupa un puesto asina importante si no tabata door di e trabau di Sociedad Bolivariana.

E mero existencia di Sociedad Bolivariana caba ta un honor na Bolivar, e edificio di Sociedad Bolivariana, e biblioteca bolivariano, e Plaza Bolivar, cual a worde construi door di gobierno insular riba suplica di Sociedad Bolivariana.

Especialmente den promocion di cultura Sociedad Bolivariana a destaca hopi pa Aruba.

E bida cultural organizá cu Aruba tin actualmente a nace den Sociedad Bolivariana. Arubaanse Kunstkring por chemplo por worde considerá como un jiu di Bolivariana, e artistanan cu a worde treci Aruba, e grupo escenico, personanan prominente cu a bin duna conferencia. Tur esey tabata sirbi como chemplo pa e Arubianonan, pa interesa nan den e bida artistico. Pero di mas importancia nos ta considera cu Sociedad Bolivariana semper a habri su portanan hancho pa talentonan artistico local riba tur terreno. Esaki a worde haci desinteresadamente, y caminda tabata por e talentonan tabata haya ayuda di experto, tambe desinteresadamente, locual ta necesario pa desarolla cualkier talento. Lema di Sociedad Bolivariana semper tabata pa desarolla lo propio y si pa e desarollo ey tabata necesario pa trece cualkier artista of grupo artistico di afó, tur esfuerzo tabata worde hací pa logra esey. Y den curso di añanan Sociedad Bolivariana a bira un Centro Cultural, talvez no un centro caminda ta worde presentá solamente actonan di suma calidad, pero si un Centro, caminda henter pueblo di Aruba por participa den cada presentacion y esey ta e gran merito di Sociedad Bolivariana riba tereno cultural.

Esaki no ta trabau di un aña so, pero aña tras aña. Ta cada directiva a haci esfuerzo pa continua riba e caminda aki, naturalmente un directiva ta hací mas cu otro, pero tur tabata trata pa continua cu e labor ey. El a bira un tradicion caba.

Y si Sociedad Bolivariana tabata dispone di mas fondos, seguramente por a worde hací mucho mas, pasobra e sistema di traha cu a reina continuamente den Sociedad Bolivariana ta forma un garantia p'esey.

E acercamiento y hermanamiento entre Aruba y e paisnan Bolivariana na prome lugar y entre Aruba y e paisnan, cu tin un Sociedad Bolivariana, ta notable. E relacionnan den curso di añanan tabata sumamente bon y semper den un forma creciente. Indudablemente e nomber di Aruba a worde propagá door di e relacionnan bolivariano.

Y e bon nomber cu Sociedad Bolivariana di Aruba a crea den exterior, automaticamente ta worde extendi pa henter Aruba door di e paisnan ey.

Resumiendo nos por bisa cu Sociedad Bolivariana di Aruba a cumplí dignamente cu su mision durante e 25 añanan di su existencia y esey seguramente merece tur elogio.

P'esey "Observador" a considerá completamente justificá pa dedica un edicion na Sociedad Bolivariana na e ocasion aki.

Pa "Observador" ta un sumo placer di por felicita Sociedad Bolivariana di Aruba na momento di recordá e di cinco lustro di su existencia y ta spera cu Sociedad Bolivariana lo continua desarrollando e mes labor beneficioso den futuro.

SPORT

ENCUENTRONAN INTERINSULAR DI DEPORTE NA CARIBE

Durante weekend di 11 augustus lo tuma lugar riba e canchanan di Caribe Club encuentronan interinsular di deporte.

Di Corsow lo participa e clubnan Kwick y Van Engelen y di Aruba lo participa Aruba Tivoli Club y Caribe Club.

Lo worde hunga basketball y tennis. E encuentronan deportivo lo worde altema cu un baile, un barbecue bailable y un anochi di bingo.

•

OLYMPIADA DI A.S.U.

Inauguracion

Diaviernes anochi a worde inagurá e octava Olympiada di Aruba Sport Unie. Relativamente poco hende tabatin e animo pa presencia e acto inaugural, cual den calidad no tabata menos cu otro añanan.

Pa nos e defile tabata un fracaso completo especialmente e deporte futbol a worde representá pobremente. En cambio baseball a luci cu hopi delegacion. Tambe ta di aprecia e participacion di e grupo di Lago Colony, di e Judokanan di Corsow y e esgrimistanan di Puerto Rico, den e defile.

E vuurwerk tabata sumamente bon y unico keho cu nos a tende pa e banda aki tabata di Centro Cultural, caminda tabatin un concert.

E shownan di Judo y di Trampolin tabata bal la pena y por lo tanto nan a yama e atencion di e público presente.

Emiliano Jansen : Sportman of the year.

Den tur e deportistanan di Aruba a worde escogé como Sportman of the year e atleta allround Emiliano Jansen. Riba terreno di pingpong Emiliano Jansen ta ocupa desde hopi tempo caba e segundo puesto tras di e formidable Mario Croes jr. y nos por bisa cu Emiliano Jansen por worde considerá como e number dos di Antillas tambe.

Riba terreno di tennis tambe el a cuminsa luci ultimamente, naturalmente no den e categorianan mas halto, pero e talento ta riparable caba.

Otro deporte cu nos kier menciona ta baseball, caminda e ta luciendo como bon pitcher. Loque falta awor ta e perseverancia y animo pa sigui perfecciońá su mes.

Baseball

Si tin un conhunto deportivo di Aruba cu a defrauda, anto ta e seleccion arubiano di baseball. Especialmente diasabra anochi den Lago Sport Park, caminda Corsow a duna Aruba un blanqueda di 6 pa 0.

Nos no kier rebaha e merito di Corsow pero nos ta considera e resultado aki un berguenza pa baseball di Aruba. Diadomingo merdia Aruba a tuma revancha derrotando Corsow cu score di 7 pa 6, pero tabata di pura pena.

Na prome lugar nos kier menciona aki e direccion, cual segun nos a comete un error grandi di mantene Sam Jacobs den box. Indudablemente Sam Jacobs ta e mehor pitcher di actualidad na Aruba, pero no mester perde for di bista cu e tambe por tin su mal dia y esey a sosede diasabra anochi. Nada menos cu nuebe base por bola el a regala na e conhunto di Corsow y segun nos opinion esey ta suficiente pa considera un pitcher wild y por lo tanto pa busca un reemplazante p'e.

Otro punto tabata atrobe e errornan costoso. Den encuentronan internacional masha poco ta sosede cu Aruba no ta permiti un of mas carreda pa motibo di error.

Y finalmente e bateo tabata inoportuno.

E tempu cu falta prome cu e team bai Guatemala, mester worde probecbá bon, of sino nos ta pronostica un

debacle pa Aruba den e campeonato nan mundial na Guatemala na November proximo

Ping - Pong

Den e ramo di deporte aki Aruba a bolbe demostra di ta superior na Corsow. E homber clave di e doble victoria di Aruba (diasabra y diadomingo) tabata atrobe Mario Croes jr. kende cu hopi facilidad a derota tur hungador di Corsow.

Te awoda Mario Croes jr. ta mantene su mes riba un nivel solitario den Antillas y nos no ta kere cu por lo pronto e lo worde destroná.

E segundo homber di Aruba tabata Sportman of the Year Emiliano Jansen, kende a logra cincu victoria y a sufri un derota.

E encuentro di diasabra atardi a worde ganá door di Aruba cu score di 6 pa 4, mientras cu e di dos encuentro a worde perdí door di Corsow cu score di 7 pa 2.

Esgrima

Tambe den e deporte aki Aruba a luci compará cu e representantenan di Puerto Rico. E delegacion di Puerto Rico tabata consisti di tres esgrimista masculino y un femenina.

E encuentronan di florete a termina den un victoria di 5-4 pa Puerto Rico, mientras cu Aruba a gana e encuentro di sabel cu 6 contra 3 punto.

Mescos cu aña pasá Jan Boutmy tabata e figura mas sobresaliente di e torneo, mientras cu e progreso di dokter Hilgers, compará cu aña pasá tabata notable.

Pa loque ta e damanan, Gloria Colon di Puerto Rico a resulta e mehor, sigui pa sra. Hilgers. Gloria Colon a gana tur su partidonan.

Deporte Acuatico

Remarkable ta con aña pa aña deporte acuatico ta bira mas popular aki na Aruba, loque ta debi pa un gran parti na e organizadornan di e deporte aki na Aruba.

Den spearfishing a competi cincu team, saliendo ganador e team di Cham cu un total di 162 punto. Luego a sigui e team di Croes cu 147 punto y e equipo di Duell cu 129 punto.

Pa trolling a inscribi seis boto. Aki a termina como number un e boto "Pascualita" di Cheppy Ridderstaat.

E ultimo parti di e programa di deporte acuatico tabata e encuentronan di sailfish, tanto dobbel como single.

Den dobles a gana e duo Sid Frigerio y Bert Lampe, sigui den segundo puesto pa e duo Arends-Every.

Sid Frigerio no por a ripiti ora di singles, caminda Brace di Lago a sali number un, pero e segundo puesto di Frigerio seguramente merece worde menciona.

Un gran cantidad di publico a sigui curso di e acontecimientonan acuatico desde Aruba Caribbean Hotel.

Billar

E bond di Aruba di Billar "Carambola" a contribui na e Olympiada di A.S.U. organizando un torneo di dos rond entre Federico Osorio, Francisco Croes y Harry Donk.

Federico Osorio a sali ganador, pero no tabata un victoria facil.

Despues di e dos rondnan Osorio y Croes a empata na prome lugar, pe. Osorio a resulta ganador como cu e tabatin un mehor averahe.

Te awoda Osorio ta e mehor billarista di Aruba, pero e calidad cu el a demostra durante weekend no tabata esun di costumber, loque probablemente pa un parti lo ta debi na cu el a caba di bini di buitenlands verlof y un vacantie no ta e tempu mas adecuado pa un billarista mantene su mes den condicion.

E copa corespondiente na e pro me lugar a worde entregá door di president di "Carambola", Dufi de Kort.

Volleyball

E parti di Volleyball a worde hunga diadomingo mainta riba e cancha di Brazil.

E mehor teamnan di Aruba a enfrenta otro dunando bon calidad di wega y demostrando hopi entusiasmo.

Pa loque ta e encuentro masculino. Esaki a bai entre Rapid y Brazil, mantenlendo Rapid su supremacia cu un score di 2 pa 1.

Den e encuentro femenino a enfrenta otro La Fama y Volley Stars (ex-Rapid). E cambio di nomber no a afecta e calidad di Volley Masters en absoluto y cu score di 2 pa 1 nan a derota La Fama, cual team tambe ta un team hopi fuerte, no obstante e derota contra Volley Masters.

GRANDES LIGAS

Don Drysdale, pitcher estelar di Dodgers di Los Angeles, a bira e prome lanzador den Grandes Ligas cu ta alcanza un total di 20 wega ganá e aña aki. Su victoria di diasabra riba Chicago Cubs a pone cu e tin e mehor averahe di pitching den ambos Liga. Su record actual ta di 20 wega ganá y cuater perdí.

Bob Purkey, lanzador di Cincinnati, kende a encabeza e lista di pitcher di Liga Nacional, mester a baha cabes pa Drysdale y awor aki e ta number dos cu un record di 16 wega ganá y cuater perdí.

E dos lidernan den Grandes Ligas, Los Angeles den Liga Nacional y New York den Liga Americana, a mantene nan ventaja riba e otro equiponan y hasta por worde bisá di Dodgers cu nan a consolidá nan posicion, derrotando Chicago Cubs facilmente.

Otro hungador cu a destaca hopi durante siman pasá tabata e jardinero Frank Thomas di New York Mets conectando siete homerun den cuater dia. El a iguala cu esaki un record de todos los tiempos di Grandes Ligas ora cu den tres wega sigui el a conecta 2 homerun.

Otro hazaña di New York Mets tabata cu nan a gana nan prome doubleheader di aña, diaviernes siman pasá contra Rojos di Cincinnati.

Formidable corring ta worde demostrá door di e torpedero Maury Wills di Los Angeles. Incluyendo e dos basenan cu el a roba durante weekend, el a alcanza awor e fantastico total di 56. Faltando dos luna pa e temporada termina, ta parce nos dificil pa Maury Wills kibra e record di Ty Cobb, pero e por worde considerá como e unico den Grandes Ligas cu por alcanza e record ey. Otro bon corredor di Dodgers ta e outfielder Willy Davis. Diaviernes siman pasá el a roba dos base.

REVANCHA DAKOTA — SITHOC

Awor cu e campeon di Costa Rica no ta bini mas pa Olympiada di A.S.U., a worde contrata e campeon di Corsow y di Antillas, Sithoc pa hunga dos partido na Aruba durante weekend venidero.

Nos ta contento cu e organizadornan a busca Sithoc, pasobra di e manera cu lo por tuma lugar un revancha entre Dakota y Sithoc. Den e campeonato pa Copa Antillana, Dakota a perde tur dos wega contra Sithoc, pero e diferencia no tabata muchu y pa loque ta calidad, tur dos partido tabata excelente, especialmente esun na Corsow.

Na Aruba tur fanaticos ta spera un revancha di banda di Dakota y ta posibel, seguramente awor cu e delantera di Dakota a worde reforza cu Doc Williams. Nos tabata ripara algun biaha poco falta di coordinacion den delantera di Dakota, loque tabata pone nan perde efectividad, pero, manera tur hende sabi, Doc Williams ta un bon coordinadoor.

Sithoc probablemente lo hunga cu e mes alineacion cu a conquista e campeonato di Corsow y di Antillas. Un team potente, sin punto debil y un team goleador.

Diadomingo atardi pa 4'or lo enfrenta otro, tambe den Wilhelminastadion Estrella y Sithoc. Durante e ultimo campeonato local y den e campeonato antillano Estrella a luci nos zwak, pero nos no sabi con situacion ta actualmente y nos no ta per de e posibilidad, for di bista cu Estrella por percura pa un sorpresa.

Kier meen cu ta bimendo dos partido di futbol sumamente interesante cual seguramente lo worde presencia door di un gran cantidad di publico.

♦

NOTICIANAN DI BASEBALL LOCAL

Di parti di Amateur Baseball Bond Aruba nos a haya diferente noticias di baseball local, den cual tin varios di hopi importancia.

Dia 13 di augustus lo worde hunga un partido entre Zenith y Marlboro den Lago Sport Park. E dos teamnan aki a termina empata den di tres lugar di AA y nan lo mester hunga un partido di desempate, pa mira kende ta sali number tres y kende number cuater. Esun cu sali ultimo lo mester hunga weganan di promocion y degradacion contra number 1 di clase A, esta Winston.

Desde basta tempu caba directiva di A.B.B.A. ta den contacto cu e expelotero venezolano Dalmiro Finol pa bira entrenador di baseball aki na Aruba.

Dalmiro Finol ta un di e mehor peloteronan cu Venezuela a yega di produci den historia.

Awor Dalmiro Finol a declara su mes dispuesto pa tuma e encargo di entrenador na Aruba y solamente falta aprobacion di Aruba Sport Unie.

Little League a haya un invitacion pa participa den e torneo latino, cual lo tuma lugar na Monterrey (Mexico). Ganador di e torneo aki ta haya derecho di participa den e serie mundial na Williamsport (Estados Unidos). Desafortunadamente Little League di Aruba no por a acepta e invitacion aki como cu e costonan di pasashi ta mucho halto.

Durante weekend pasa directiva di A.B.B.A. a bolbe tuma contacto cu Corsow pa organiza un campeonato antillano di baseball. A.B.B.A. a haci un proposicion pa september y awor mester warda contesta di Corsow.

♦

SANTOS CONTRA BENFICA DEN CAMPEONATO MUNDIAL DI CLUB

E teamnan di futbol Santos di Brasil y Benfica di Portugal lo enfrenta otro pa disputá e Copa Mundial di Clubnan.

Benfica a bira campeon di Europa derrotando Real Madrid na Amsterdam cu score di 5 pa 3, mientras cu Santos a sali campeon sur-americano derrotando y empatando cu Peñarol di Uruguay.

E segundo partido entre Peñarol y Santos tabatin un duracion di mas cu tres ora pa motibo di pleito y pelea.

Esaki ta prome biaha cu Santos ta bira campeon sur-americano. Tur e añanan anterior Peñarol di Montevideo a conquista e titulo aki.

Benfica tin dos aña caba campeon di Europa.

"E HOMBER DI AÑA"

Facilmente Frank Sinatra por worde yama "e homber di aña". Den su viaha reciente rond di mundo, na fabor di e muchanan desampará, el a gana e admiracion y simpatianan universal. Den su propio avion, cargá di album, equiponan di beisbol, cos dushi y otro cosnan cu a alegra miles di muchanan di tur parti, el a emprende un gira cual a costa 250.000 dollar for di su saco.

"DAVID" PA AUDREY HEPBURN

Audrey Hepburn a worde reconoci na Italia como e mehor actriz estranhera di e aña aki, pa cual motibo el a haya un "David", loque ta e equivalente italiano pa e "Oscar" mericano.

Audrey Hepburn a haya e premio aki pa su actuacion den e pelicula "Breakfast at Tiffany's".

E "David" di Hepburn a worde entregá durante e Festival Cinematografico Siciliano na Taormina (Italia).

Riba e grafica aki riba Audrey Hepburn ta mustra su premio yen di orgullo.

FALLECIMIENTO DI MARILYN MONROE

Diadomingo pasa Hollywood a worde entristece cu e fallecimiento di Marilyn Monroe, simbolo sexual di e generacion aki, kende nan a haya morto riba su cama, cu su man riba su telefoon. Segun e polisnan, aparentemente ta trata di un suicidio. E autoridadnan a anuncia cu Marilyn a venena su curpa cu pildoranan di drumi, como cu ultimamente e artista aki tabata keha masha hopi riba insomnio y tabata mustra masha desgusta. Banda di su cama a worde haya un botter bashi cual antes tabata contene como 50 pildora. Marilyn, kende na Juni a worde despedi door di 20th Century Fox como cu e no tabata presenta regularmente na filmacion di e pelicula "Something's Got to Give", tabata biba den su residencia di 75.000 dollar den e elegante y exclusivo barrio di Brentwood cerca di Hollywood.

Abogado di Marilyn a declara cu e artista no tabatin problemanan economico y cu e tabata interesá pa reanuda e filmacion di 'Something's Got to Give'.

Na edad di 15 aña Marilyn a contrae matrimonio cu e polis, James Dougherty, di kende el a divorcia dos aña despues pa casa atrobe cu e pelotero Joe DiMaggio. E matrimonio aki a dura poco y ora el a obtene separacion, Monroe a casa cu e productor Arthur Miller, cu kende tampoco el a haya su felicidad y a separa di dje tambe.

"CLEOPATRA" PA 1963

E filmacion di "Cleopatra" na Egipto, cual ta worde considera como e pelicula di mas costoso, a worde conclui. Te awor aki ta "Ben Hur" tabata e mas caro, y a costa e productornan 12.000.000 dollar. Den 'Cleopatra' a interveni nada menos cu 8.000 persona, di lo cualnan 200 neger altisimo a worde hiba Italia for di diferente continentenan. 60.000 bistir a worde confecciona door di e casnan di costura italiano; 15.000 arco, escudo, ademas di miles di zapato y 8.000 peluca.

◆

MICKEY HARGITAY TA BANDONA SU CAS

Riba e grafica aki Micky Hargitay, cu un cara di poco preocupacion, ta bandonando e mansion, cual ta worde ocupa door di su esposa Jayne Mansfield na Beverly Hills, California. Atras den su auto Mickey a montona tur su pañanan pa sali for di e mansion luhoso di su esposa. A worde confirma cu e pareha a yega na un acuerdo pa separá legalmente, y ta worde duda masha hopi cu Hargitay lo por resisti e tentacion di bolbe cerca su atractiva esposa !

UN BELLEZA DISFRUTANDO DI BIDA

Riba e grafica aki riba nos por admira e atractiva Cathye Cole usando su sombré di cabana na un moda masha straño. En vez di protegé su mes contra e rayonan di solo, e ta usa e sombré na sinta na beach di Silver Spring. Cathye ta nativa di Gainesville, y ta pasando su vacacion na Florida.

•

GULIMENTO DI OBJETONAN STRAÑO

Segun Dr. Elridge Jr., ex-director di e Departamento di investigacionnan medico di e hospital di Santa Isabel na Washington, e aparato digestivo ta notablemente insensible pa obhetonan straño, manera placa, feneta, clabo, y hasta na pida glas, holoshi chikito y termometernan.

Tur esaknan por logra pasa door di bo stoma di por worde bon tolerá door di dje.

Durante e 36 añanan cu Dr. Elridge a pasa na e hospital aki, el a mira menos cu diezdos caso, di locual tabatin necesidad di opera e patient, apesar cu e tipo di incidentenan aki ta ocurri cu hopi frecuencia. Operacion tabata necesario, ora di saca un vulpen of un filo di huña, cualnan no por a pasa den e vueltanan cerrá di e intestino

"CIRUGIA QUIMICA" CONDENA

E Asociacion Medica Americana, a condena e uso di productonan quimico pa elimina purunchi y lashi for di cara, haci door di personanan inexperto. Un comision especial di hombernan di ciencia, studiando e problema di e productonan di belleza, a haya varios casonan di patientnan cu a sufri di kimamento grave y manchanan perpetuo, door di cu nan a worde someti na procedimientonan di "cirugia quimica" haci door di personanan inexperto. Dos muher a worde detení y acusa di ta practicá, sin diploma, e sorto di cirugia quimica aki, pa mehoranza di e piel.

SEÑORA FINKBINE PA SUECIA

Sra. Sherri Finkbine ta descansando den su hogar na Phoenix, despues di a anuncia cu e ta pensa di viaha pa Suecia pa bai abortí, pa asina evita nacemento di un criatura abnormal. Señora Finkbine a bebe "thalidomide", cual a worde descubri cu ta provocá criaturanan defectuoso. Un fuente oficial di Dinamarca a bisa cu pa logra oborto, señora Finkbine mester acudí promé na e tribunalnan di husticia pa obtené e permiso necesario pa nan practica e aborto aki cu ne.

Ta worde calcula cu pa fin di e luna aki como 800 mucha lo nace defectuoso pa motibo cu e mamanan britanico a usa e droga "thalidomide".

UN ATRACCION REFRESCANTE

E belleza aki riba ta demostrando un bikini di ultimo estilo, diseña door di Oleg Cassini pa Peter Pan. E modelo aki cual ta unico contra calor, a worde fotografia na e beach di California.

Entre tur e presentenan na beach, e modelo cu mas a yama atencion tabata e bikini aki, cual a cai na agrado di tur. Pa tempo di calor e modelo aki ta de lo mas practico.

•

COLEBRA HASA

Tres campesino na Venezuela, kendenan tabata di fiesta, a bai busca un galiña pa cumpra cerca un comerciante, pero como esaki no tabatin bestia di bende, nan wowo a cai riba un colebra cascabel di un meter y trinta centimeter, cu e comerciante tabata kitando su cuero; e hombernan aki a pidié e carni, y a hasa un parti y e otro pida a keda curú pa "pasapalo". Di e manera aki e colebra cascabel a worde comi door di tres "campesino alegre". Pero ultimo noticianan ta bisa cu awor e tres comedónan di colebra ta sufri di diarrea, tirando tur culpa riba e carni curú cu nan a come.

HUMORISMO

UN MUCHA REBELDE

Tur famia a subi trem Elsa ta insoportable. E ta bula di un lugar pa otro, e ta trapa pia di e pasahcronan, y ta papia sin descanso.

Si bo no keda keto un bez, e tata a menaz'é, mi ta pasa bo un faha.

Dal mi, e mucha a contesta, cu rabia. Pero, corda bon, ora cu nan pasa tuma ticket, mi ta bai bisa tambe cuanto aña mi tin di berdad.

◆

MUHERNAN INFIEL

Jan cu Piet, dos bon amigo, a topa otro riba caya.

Mi ta desesperá, Jan a bisa, mi señora ta traiciona mi.

Cu ken? Piet a puntra.

Cu un gai.

No por ta.

Mi ta bisa bo cu si! Mi a haya pluma bau di su cama.

E dos mgonan a separa, y algun dia despues nan a bolbe topa otro den cine.

Ai, Jan, Piet a bisa e biaha aki, parce cu ta un andancia tin, awor ta mi señora ta gaña mi.

No bisa mi, y ta cu kende?

Segun mi ta cu un auto, pasobra mi a haña e chauffeur bau di su cama

◆

UN BISTIR DI VALOR

Durante un fiesta. Tur e invitadonan ta feliciteer un joven escritor pa e belleza di su simpatica esposa.

E ta elegante! Simpatica! Y su bistir ta tur un poema!

Wanta un rato! Un poema, no, e escritor a contesta Ta diezseis poema, cuater storia y diezcuater articulo mi mester a skirbi pa por a cumpra e bistir ey p'e.

◆

SOLAMENTE PA E RICONAN

Un señora, kende a cumpra un paar di zapato, a bolbe hiba esaki back na e zapateria, y el a entrega e zapato bisando. nan no ta sirbi mi, mi no por camna cu nan.

Pero, señora, mi ta adverti bo, cu e clientenan di e pacus aki no ta camna, tur tin auto.

Pedrito

e tipo

un poco

maldito

UN MUCHA SPIERTO

Bon viaha, sobrino! y ya bo sa si bo mester di placa, skirbi.

Pues omo, haci manera mi a skirbi caba.

Masha bon, sobrino, pero abo haci tambe net manera cu e carta a bai perdi

◆

SINCERIDAD

Ay, ay, ay, esta bobo mi ta !

Bo tin razon.

Bo ta un grosero.

Pero t'abo mes a bisa........

Mi a bis'é sin pensa.

Bo mes ta mira con cos ta pasa, ami a pens'é sin bisa nada.

◆

E NO A PERDE TEMPO

Mi ta adora Costa Rica.... Ki pais!.... E nacion ey a produci mi e momentonan mas feliz di mi bida.

Pero, te leeuw cu mi sa, abo nunca a bai Costa Rica.

Y kico tin?.... pero mi señora si ta bai tur aña cu vacantie!

◆

ENFERMONAN PELIGROSO

Un enfermera ta adverti un otro cu a caba di yega pa cambia warda den un hospital militar.

Den e kambernan na bo man drechi tin e casonan peligroso. Nan ta ela pa sali !

◆

RESIGNACION

Un parcha tabata baliando. E mucha mohé a bisa

Bo sa ki diferencia tin entre balia y camna?

No, e jonkuman a contesta.

Mi a supone esey masha ora.... e mucha mohe a contesta cu resignacion.

◆

SABIDURIA

Ola con ta.... Cu kico mi por yuda bo?

Mama a manda bisa bo, cu haciele e fabor di cambia cinco florin p'e; y cu mañan mes e ta manda bo e cinco florin.

E mehor ofertanan di suman

Anuncionan clasifica

I [illegible] 3 tauches di entergia di [illegible] grande mano para den bai a [illegible] p ja fls. 2.50 pa plancha. ...(illegible) pa yama telefoon 437 pa [illegible] las informacion mas ...

Tin bende un cas i hof na Mama [illegible] cu cuarto di tres bambo, tabla etc. cu ... di serven y garash. Pa mas informacion yama telefoon 2438

Ta bende un pick-up FARGO bon bon condicion pa fls 750,00. Pa mas informacion yama na Curaçao Agencies of ... telefoon 2049

Tin bende un sue a lu terreno di ... ... Punda, consistiendo di ... bandera ... ... etc. y un ... Prijs ... bende. Pa mas informacion yama telefoon 2020 2121

Ta busca algun mucha pa bende "Cristiaan ..." na Sta. Cruz y Sabaneta. Bon ganada. E muchanan di school tambe por sirbi, mester cu ja tin ... a ... ... bende publico. E muchanan ... por ... na oficina den Wilhelminastraat 21

Ta busca un cas ... ... den Otrobanda ... por ... ... Mas informacion ta ... ... telefoon 1045.

Tin bende un cas den Wilhelminastraat 40 na Otrobanda consistiendo di tres ... 1 baño etc. Prijs Fls 30.00 Pa mas informacion yama telefoon 401

Pa baby ta bende un ... ... di ... ... un ... y un ... ... Prijs ... y por paga poco poco. Pa mas informacion yama telefoon 2020 2121

Ta busca un ... pa ... ... pa ... ... Ofertanan por ... ... telefoon 2020 2121.

Ta busca un ... ... di ... ... di 4 kamber, 2 baño, ... un ... ... Pa mas informacion yama telefoon ...

Urgentemente ta busca pa cumpra un "WHEEL CHAIR" (stoel pa ...) ... y ta ... di bende, haci yama telefoon 1229 mas pronto posible.

Tin bende 3 stoel di barberia den perfecto condicion ... por ... na Salon ... di ... Amado den Wilhelminastraat of na ... "..." pa mas informacion

Tin bende un Jeep "Toyota" aña 1961 ... wheel-drive, den bon condicion. Prijs ... Pa mas informacion yama telefoon 2020 — 2121

Na ocasion di ... ... di ... ... ta ofrece un typewriter grandi ... ... den perfecto condicion, na un prijs ... Pa cumpra cash tin un ... especial. Pa mas ... yama telefoon 2020 2121

Tin ... di cumpra un set di ... ... den bon condicion. Pa ... ... telefoon 2020 ...

Mucho hende cu ... ta ... ... telefoon pa ... ... Pa bon ofertanan yama telefoon 2020 — 2121

ATENCION ... pa ... ... di bende, busca algo pa cumpra ... ... oficina den Wilhelminastraat 21 of yama telefoon 2020 — 2121 ... ... y 2121 ... ...

PROGRAMA VIII A.S.U. OLYMPIADA

8 Augustus - 12 Augustus

DIALAZON 8 AUGUSTUS	7.30 p.m. na Lago Palms [illegible], [illegible], [illegible] vs Lago
DIAHUEBS 9 AUGUSTUS	[illegible] p.m. na [illegible], Basketball, "B" klasse ([illegible]) [illegible] vs [illegible]
	8.30 p.m. na Aruba [illegible] Basketball, "A" klasse ([illegible]) Lago vs [illegible], entrada fls. 0.30
DIAVIERNES 10 AUGUSTUS	7.00 p.m. na Lago Sport Park, Atletismo y Ciclismo (final) 0.30
DIASABRA 11 AUGUSTUS	3.00 p.m. na Aruba Caribbean Hotel, Tennis, Esso Tennis Club vs "A.L.T.B." 0.30
	8.00 p.m. na Wilhelmina Stadion, Football, Stibac vs [illegible] fls. 3.00 y 2.00
DIADOMINGO 12 AUGUSTUS	10.00 p.m. na Aruba Caribbean Hotel, Watersky
	1.00 p.m. na Aruba Caribbean Hotel, Landamento; (final) damas y cabaleros
	2.00 p.m. na Aruba Caribbean Hotel, Tennis (final) Esso Tennis Club vs "A.L.T.B." 0.30
	4.00 p.m. na Vilhelminastadion, Football, Stibac vs [illegible] fls. 3.00 y 2.00
	6.00 p.m. na Wilhelminastadion; [illegible] Reina di Deporte

Apoya Olympiada di A.S.U.

N.V. ELECTRICITEIT-MIJ. ARUBA

ELMAR

pa cada instalacion nobo

di un aire-acondicionado,

ta regalando Fls. 50.00

Comenzando e anochi y durante henter luna di Augustus y September Elmar ta duna Fls. 50.00 gratis.

Esaki ta un bon chens, provecha!

Instala bo aire-acondicionado awe mes y [illegible] recibi Fls. 50.00 completamente gratis.